



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/1/3
10 January 2000

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Первое совещание
Севилья, 27-31 марта 2000 года
Пункты 4 и 5 предварительной повестки дня*

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА РАБОТ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ В НАЦИОНАЛЬНОМ И МЕЖДУНАРОДНОМ МАСШТАБАХ**

Записка Исполнительного секретаря

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

В пункте 1 b) своего решения IV/9 Конференция Сторон предложила Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава предоставить ей рекомендации, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, в частности, по вопросам разработки и осуществления программы работ в национальном и международном масштабах. В настоящей записке Рабочей группе предлагается рассмотреть представленный в ней проект программы работ. Проект программы, согласно просьбе Конференции Сторон, изложенной в пункте 1 c) решения IV/9, разработан с учетом структуры элементов, содержащейся в докладе семинара по вопросам традиционных знаний и биологического разнообразия, проведенного в Мадриде в ноябре 1997 года (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1). В ходе подготовки проекта программы работ Исполнительный секретарь руководствовался необходимостью обеспечивать проведение консультаций с коренными и местными

* UNEP/CBD/WG8J/1/1.

/...

общинами и их активное участие в работе. В проекте программы работ указывается также на необходимость равного уважительного отношения к традиционным знаниям, на необходимость применения экосистемного и осмотрительного подходов, включения элементов сквозного характера, сотрудничества и координации действий между Конвенцией о биологическом разнообразии и соответствующими органами и осуществления мероприятий на местном, региональном, национальном и международном уровнях. С учетом положений пункта 1 d) решения IV/9 работа по семи элементам Мадридского семинара разбита на 18 задач. В приложении к настоящей записке приводится (в форме таблицы для удобства пользования) возможное распределение задач между соответствующими органами и предлагаемые сроки завершения работ, а ориентировочный перечень мероприятий, которые могут быть реализованы в рамках каждой из задач, включая конкретные операционные цели и ожидаемые результаты, приведен в документе UNEP/CBD/WG8J/1/INF/1.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон:

1. одобрила программу работ [будет представлена в виде приложения к ее решению];^{1/}
2. обратилась к Сторонам, странам и соответствующим организациям с настоятельным призывом содействовать реализации этой программы работ и включить намеченные задания в свои текущие программы, учитывая при этом выявленные возможности для развития сотрудничества;
3. предложила Исполнительному секретарю обеспечивать включение соответствующих задач в программу работ в дальнейшие разработки тематических программ Конвенции;
4. постановила расширить мандат Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, включив в него пункт о рассмотрении результатов реализации программы работ и о представлении доклада по этому вопросу Конференции Сторон;
5. предложила правительствам, Глобальному экологическому фонду и другим компетентным международным, региональным и национальным организациям обеспечить надлежащую финансовую поддержку реализации программы работ и, в частности, в приоритетном порядке - разработке и введению в действие правовых и неправовых форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин.

^{1/} Программа работ будет составлена с учетом раздела II настоящей записки и передана Конференции Сторон в виде приложения к рекомендациям Рабочей группы.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Страница</u>
ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ.....	1
ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ.....	2
I. ВВЕДЕНИЕ.....	4
II. ЭЛЕМЕНТЫ ПРЕДЛАГАЕМОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТ	5
III. ВОПРОСЫ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО УЧЕСТЬ ПРИ РАЗРАБОТКЕ ПРОГРАММЫ РАБОТ, ОПРЕДЕЛЕНИИ ПРИОРИТЕТНОСТИ, РАСПРЕДЕЛЕНИИ ЗАДАЧ И ВЫЯВЛЕНИИ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА	8
<u>Приложение. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЗАДАЧ</u>	14

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящая записка подготовлена при содействии контактной группы, которая провела совещание в Монреале 25 – 26 ноября 1999 года, с тем чтобы оказать содействие Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии в разработке программы работ в целях содействия осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений в соответствии с пунктом 1 решения IV/9 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. В настоящем решении Конференция Сторон предлагает Рабочей группе разработать программу работ с учетом структуры элементов, содержащейся в докладе Мадридского семинара по вопросам традиционных знаний и биологического разнообразия, проведенного в ноябре 1997 года (UNEP/CBD/COP/4/10/Add.1), в том виде, в каком она приводится в приложении к решению IV/9, включая в себя:

- a) механизмы, основанные на участии коренных и местных общин;
- b) положение дел и тенденции, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений;
- c) традиционные, свойственные местной культуре методы сохранения и устойчивого использования;
- d) справедливые условия совместного использования выгод;
- e) обмен информацией и ее распространение;
- f) элементы мониторинга;
- g) правовые элементы.

2. В разделе II записки перечисляются возможные задачи по каждому из элементов, предложенных в докладе Мадридского семинара. Ориентировочный перечень мероприятий, которые могут быть реализованы в рамках этих задач, включая конкретные операционные цели и ожидаемые результаты, приведен в документе UNEP/CBD/WG8J/1/INF/1. В соответствии с пунктом 1 d) решения IV/9 в приложении к настоящей записке предлагается распределение предлагаемых задач и мероприятий между Конференцией Сторон, Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, секретариатом Конвенции, Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава и другими организациями и учреждениями.

3. В разделе III записки излагаются некоторые соображения (включая и те, которые касаются пункта 1 d) решения IV/9), которые Рабочая группа, возможно, пожелает учесть при разработке программы работ и при выработке рекомендаций относительно ее реализации на международном и национальном уровнях.

II. ЭЛЕМЕНТЫ ПРЕДЛАГАЕМОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТ

а) Элемент 1. Механизмы, основанные на участии коренных и местных общин^{2/}

Задача 1. Расширение и укрепление (с согласия и при сотрудничестве коренных и местных общин) возможности активного вовлечения коренных и местных общин в деятельность по стимулированию более широкого применения их знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Задача 2. Разработка механизмов и руководящих принципов в целях обеспечения более полного участия коренных и местных общин в процессах принятия решений, планирования политики, разработки и осуществления деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологических ресурсов на международном, региональном, национальном и субнациональном уровнях, включая доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод,^{3/} а также проектирование охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода.

Задача 3. Составление реестра экспертов из коренных и местных общин (и соответствующей базы данных) в целях получения консультаций по аспектам осуществления статьи 8 j) и связанных с ней статей.

б) Элемент 2. Положение дел и тенденции, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений

Задача 4. Подготовка сводного доклада о положении дел и тенденций на текущий момент, касающихся знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, учитывая при этом:

- а) положение дел с накоплением и применением традиционных знаний в области биоразнообразия в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в каждом из основных секторов наличия биоразнообразия, а именно, здравоохранения, Арктики, сельского хозяйства, лесопользования, засушливых, морских и прибрежных районов, внутренних водных экосистем и горных районов;
- б) выявление и оценку факторов, включая факторы пола и наследственности, вызывающих утрату традиционных знаний в области биоразнообразия и связанной с этим языковой и привычной практики;
- с) определение видов деятельности, мер, политики, а также правовых и административных ограничений, особо препятствующих уважению, сохранению и поддержанию традиционных знаний в области биоразнообразия;

^{2/} Для целей настоящей записки используемая в тексте фраза «коренные и местные общины» обозначает «коренные и местные общины, отражающие традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия».

^{3/} См. также доклад Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, проводивших совещание в Сан-Хосе, Коста-Рика, в октябре 1999 г. (UNEP/CBD/COP/5/8).

- d) выявление и оценку разнообразных мер, включая меры политического, правового, законодательного и административного характера, меры стимулирования и меры по созданию потенциала, осуществление которых нейтрализовало бы утрату традиционных знаний в области биоразнообразия и содействовало бы их накоплению, сохранению и поддержанию; и
- e) тенденции, касающиеся осуществления статьи 8 j) с учетом национальных условий и любых ограничений, влияющих на ее осуществление, а также эффективность таких тенденций.

c) Элемент 3. Традиционные, свойственные местной культуре методы сохранения и устойчивого использования

Задача 5. Разработка руководящих принципов, обеспечивающих уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики, а также более широкое их применение.

Задача 6. Разработка ряда руководящих принципов и норм в целях упрочения основы комплементарного использования традиционных и других форм знаний для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом той роли, которую традиционные знания могут играть в осуществлении экосистемного подхода, в сохранении *in situ*, в области таксономии, в проведении мониторинга биоразнообразия и оценок экологического воздействия на окружающую среду во всех секторах наличия биоразнообразия.

Задача 7. Разработка руководящих принципов и предложений по созданию национальных систем стимулирования коренных и местных общин в целях сохранения и поддержания их традиционных знаний, нововведений и практики и применения таких традиционных знаний, нововведений и практики в национальных стратегиях и программах, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

Задача 8. Разработка - в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии - руководящих принципов, содействующих репатриации информации, включая материальное и нематериальное имущество, относящееся к местной культуре, чтобы способствовать восстановлению традиционных знаний по биологическому разнообразию.

d) Элемент 4. Справедливые условия совместного использования выгод

Задача 9. Разработка руководящих принципов и механизмов, обеспечивающих носителям традиционных знаний справедливые условия совместного использования выгод от (более широкого) применения их знаний.

e) Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение

Задача 10. Разработка механизмов, облегчающих обмен информацией о традиционных знаниях в области биоразнообразия, нововведениях и практике, и ее распространение при широком участии и согласии носителей/обычных владельцев традиционных знаний.

Задача 11. Выявление, обобщение и анализ – при консультациях с коренными и местными общинами - действующих и обычных кодексов этичного поведения в качестве руководства для разработки типовых кодексов этичного поведения при проведении научных исследований, реализации доступа к генетическим ресурсам, использовании и регулировании информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и обмена ею в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Задача 12. Разработка стратегии для повышения осведомленности общественности о важном значении традиционных знаний и биологического разнообразия для выживания (в глобальном масштабе), о роли коренных и местных общин в поддержании биологического разнообразия и о международных соглашениях, целью которых является защита и укрепление коренных и местных общин.

f) Элемент 6. Элементы мониторинга

Задача 13. Разработка в сотрудничестве с коренными и местными общинами критериев и индикаторов в целях оказания содействия Сторонам в проведении оценки выполнения ими статьи 8 j) и соответствующих положений в международном, региональном, национальном и субнациональном масштабах, а также для мониторинга - как доступа к генетическим ресурсам на территориях населенных и/или используемых коренными и местными общинами, так и как доступа к их традиционным знаниям в области биоразнообразия и использования их.

Задача 14. Разработка руководящих принципов и рекомендаций для проведения оценок стратегических, экологических и социальных последствий реализации любых предлагаемых строительных проектов на землях или в акваториях, населенных или используемых коренными и местными общинами, в полной мере учитывающих как участие этих общин в процессе проведения оценок, так и соответствующие традиционные знания в области биоразнообразия, которыми они владеют.

Задача 15. Разработка применимых в международном масштабе норм и руководящих принципов по представлению сообщений о противоправном присвоении традиционных знаний и по предотвращению подобных актов.

g) Элемент 7. Правовые элементы

Задача 16. Подготовка для национального законодательства ряда проектов руководящих принципов, касающихся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений и включающих в свои определения разработку ключевых терминов и концепций.

Задача 17. Учреждение межведомственной целевой группы для проведения обзора деятельности и выработки рекомендаций по разработке правовых и других соответствующих форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Задача 18. Разработка руководящих принципов (которые окажут содействие государствам в учреждении правовых структур, включая системы sui generis), обеспечивающих

признание, сбережение и гарантирующих полную защиту культурного наследия, обычного права, нововведений и традиционных знаний коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов.

III. ВОПРОСЫ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО УЧЕСТЬ ПРИ РАЗРАБОТКЕ ПРОГРАММЫ РАБОТ, ОПРЕДЕЛЕНИИ ПРИОРИТЕТНОСТИ, РАСПРЕДЕЛЕНИИ ЗАДАЧ И ВЫЯВЛЕНИИ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

5. В процессе разработки программы работ Рабочей группе надлежит учитывать пункт 1 d) решения IV/9, посредством которого ей поручено:

- a) определять цели и мероприятия, подпадающие под сферу действия Конвенции;
- b) рекомендовать приоритетные виды деятельности с учетом программы работ Конференции Сторон - как например совместное использование выгод на справедливой основе;
- c) определять, по каким целям и мероприятиям в плане работ следует направлять рекомендации Конференции Сторон, а по каким – Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям;
- d) рекомендовать, какие цели и мероприятия в плане работ следует передавать другим международным органам или процессам; и
- e) выявлять возможности осуществления сотрудничества и координации с другими международными органами или процессами в целях повышения эффекта от совместной деятельности и во избежание повторов в работе.

6. Задачи, намеченные выше, в разделе II, подпадают под сферу действия Конвенции. Однако, как указывалось, было бы целесообразнее, чтобы осуществлением некоторых из мероприятий, упомянутых в приложении к настоящей записке и подробно описанных в ориентировочном перечне мероприятий, которые могут быть реализованы в рамках намеченных задач (UNEP/CBD/WG8J/1/INF/1), занимались другие организации и учреждения Организации Объединенных Наций, а также другие международные организации. Кроме того, предлагается, что в связи с осуществлением программы работ руководящие принципы, изложенные в решении IV/9, можно было бы дополнить следующими пунктами:

- a) проведение консультаций с участием коренных и местных общин по выявлению и реализации элементов программы работ. Являясь главными заинтересованными сторонами в сохранении биологического разнообразия, представляющего собой основу их средств существования, коренные и местные общины должны привлекаться к консультациям и ко всем этапам разработки и выполнения любых программ работ, затрагивающих их интересы в области биоразнообразия или его компонентов, от которых зависит их выживание, поддержание культурных традиций, обеспечение средств к существованию и благополучие;

b) необходимость отношения к традиционным знаниям с таким же уважением, как и к любым другим формам знаний. В свете положений седьмого пункта преамбулы к решению IV/9 к традиционным знаниям следует относиться с таким же уважением, как и к любым другим формам знаний при разработке и выполнении любой программы работ, способствующей осуществлению Конвенции;

c) экосистемный подход. Экосистемный подход был принят в качестве основы для проведения анализа и осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии, включая, по мере необходимости, разработку и выполнение различных тематических и сквозных программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.^{4/} Вспомогательному органу по научным техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) было предложено разработать принципы и указания, касающиеся применения экосистемного подхода. В Принципе 11 записки Исполнительного секретаря по данному вопросу, представленной Вспомогательному органу по научным техническим и технологическим консультациям на его пятом совещании (UNEP/CBD/SBSTTA/5/11), указывается, что при экосистемном подходе следует учитывать все виды соответствующей информации, включая знания, нововведения и практику местных и коренных общин;

d) сквозные элементы предлагаемой программы работ. При разработке и выполнении программы работ следует учитывать сквозной характер статьи 8 j) и связанных с ней положений во всех соответствующих программах работ, осуществляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая и такие тематические области как биоразнообразие сельского хозяйства (решение IV/6), биологическое разнообразие морских и прибрежных районов (решение IV/5), биологическое разнообразие лесов (решение IV/7) и биологическое разнообразие внутренних водных экосистем, включая мероприятия, осуществляемые в рамках Меморандума о сотрудничестве с Конвенцией о водно-болотных угодьях (решение IV/4I), и сквозные вопросы, включающие, кроме всего прочего, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (решение IV/8), Глобальную инициативу в области таксономии (решение IV/1 D), меры стимулирования (решение IV/10 A), просвещение и повышение осведомленности общественности (решение IV/10 B) и оценку воздействия (решение IV/10 C). Деятельность в рамках данных и других областей следует осуществлять с расчетом на достижение согласованности усилий и согласия в ходе выполнения соответствующих программ работ;

e) Сотрудничество. Деятельность, связанная с предлагаемой программой работ, должна быть рентабельной и эффективной. Следует избегать ненужных повторов в работе и добиваться согласования соответствующих программ работ посредством эффективной координации действий Конвенции и других соответствующих органов. Организации, структуры и органы регионального уровня, включая и те, которые представляют коренные и местные общины, должны привлекаться к координации мероприятий, осуществляемых в рамках предлагаемой программы работ или связанных с этой программой. Эти организации должны (по мере необходимости и в соответствии со своими собственными правилами процедуры) представлять соответствующим органам Конвенции доклады о своей деятельности. Там, где региональных организаций не существует, Стороны, коренные и местные общины и другие учреждения должны рассмотреть потребность создания новых региональных организаций или других

^{4/} Как признается Конференцией Сторон во втором пункте преамбулы к ее решению IV/1 B.

механизмов для осуществления региональной интеграции и сотрудничества. Следует стимулировать движение потока информации между организациями. Надлежит создавать региональные центры повышения знаний, специализирующиеся на учете, сохранении и применении традиционных знаний в области биоразнообразия, обеспечивать их персоналом из числа представителей коренных и местных общин и содействовать работе таких центров. На глобальном уровне необходимо поощрять Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Продовольственную и сельскохозяйственную Организацию ООН (ФАО), Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), Всемирную организацию здравоохранения (ВОЗ), Международную организацию труда (МОТ), Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Рабочую группу по коренным народам Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека (КПЧ – РГКН) и другие соответствующие органы к тому, чтобы они реализовали те элементы предлагаемой программы работ, которые имеют отношение к их мандатам и деятельности. Следует предложить этим организациям, чтобы они по мере надобности информировали Конвенцию о своей деятельности по реализации программы работ;

f) осмотрительный подход. Следует постоянно применять осмотрительный подход в том виде, в котором он изложен в принципе 15 Декларации Рио-де-Жанейро по окружающей среде и устойчивому развитию;

g) уровни, на которых осуществляется программа работ. Реализация предлагаемых элементов программы работ будет проходить главным образом на национальном и местном уровнях. Но некоторые мероприятия лучше всего выполнять на региональном и международном уровнях.

7. В целом ряде решений, касающихся статьи 8 j) и связанных с ней положений, Конференция Сторон рассматривает вопросы вовлеченности и участия коренных и местных общин в общем функционировании и осуществлении Конвенции. Соображения, касающиеся данных решений, а также решений, в которых рассматриваются вопросы сотрудничества с другими конвенциями и организациями и другие соответствующие аспекты программ работы в тематических областях, приводятся ниже и снабжены ссылкой на соответствующие области или операционные цели ^{5/} в программе работ:

a) Группа экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Конференция Сторон постановила, что в состав Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, созданной в соответствии с решением IV/8, следует включать представителей коренных и местных общин (соответствующая операционная цель в программе работ: 3.1);

b) законодательные нормы и стратегии, касающиеся осуществления статьи 8 j): относительно тех Сторон, которые еще не разработали их. В решении III/14 Конференции Сторон упоминается разработка законодательных норм и соответствующих стратегий, касающихся осуществления статьи 8 j), при консультациях с представителями коренных и местных общин (соответствующая операционная цель в программе работ: 16.1);

^{5/} Операционные цели приведены в документе UNEP/CBD/WG8J/1/INF/1.

с) просвещение и повышение осведомленности общественности.

Конференция Сторон предложила Сторонам включать вопросы и проблемы, касающиеся биологического разнообразия, в свои стратегии в области просвещения, признавая особые нужды коренных и местных общин, и, при необходимости, иллюстрировать положения Конвенции или переводить их на соответствующие местные языки в целях просвещения и повышения осведомленности соответствующих слоев населения, включая местные общины (соответствующая операционная цель в программе работ: 12.1);

d) биологическое разнообразие внутренних водных экосистем. Конференция Сторон рекомендовала Сторонам привлекать коренные и местные общины, насколько возможно и при необходимости, к разработке планов и проектов организационной деятельности, к процессу разработки политики, планированию и осуществлению статьи 8 j) по аспектам, касающимся биологического разнообразия внутренних водных экосистем (соответствующие операционные цели в программе работ: 2.1-2.5; 4.1 и 14.1);

e) биологическое разнообразие сельского хозяйства. Конференция Сторон предлагает Сторонам разрабатывать национальные стратегии, программы и планы, наделяющие правами коренные и местные общины и создающие возможности для сохранения *in situ* и устойчивого использования и регулирования биологического разнообразия сельского хозяйства, основываясь при этом на системах знаний коренных народов (соответствующие операционные цели в программе работ: 1.1, 2.1-2.5, 4.1, 7.1, 9.1-9.2 и 12.1);

f) биологическое разнообразие морских и прибрежных районов. Одна из операционных целей программы работ по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов, - в том виде, в котором она содержится в приложении к решению IV/5 Конференции Сторон, - заключается в том, чтобы давать указания относительно поддержания и более широкого использования знаний местных и коренных общин в контексте планов и программ по комплексному регулированию морских и прибрежных районов (КРМПР) в местном, национальном и региональном масштабах.^{6/} Это будет достигаться, в числе прочего, посредством проведения обзора существующих документов по КРМПР, предусмотренного в рамках операционной цели 1.1 данной программы работ. В этой программе работ предусматривается также оказание содействия в создании потенциала на местном, национальном и региональном уровнях, включая традиционные знания местных общин, в рамках стимулирования экосистемных подходов к устойчивому использованию живых ресурсов морских и прибрежных районов. Кроме того, Конференция Сторон одобрила рекомендацию ВОНТТК о том, чтобы Стороны, насколько это возможно и целесообразно, включали в свои национальные планы и программы основные элементы регулирования, обеспечивающие, кроме всего прочего, участие местных общин, пользователей и коренных народов в деятельности по сохранению и рациональному использованию живых ресурсов морских и прибрежных районов, привлекали к деятельности, связанной с марикультурой, местные и коренные общины и учитывали бы при этом их потребности.^{7/} И, наконец, в соответствии с решением II/10 Конференции Сторон Исполнительный секретарь должен использовать реестр экспертов по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов, с тем чтобы, кроме всего прочего, включать по мере необходимости научные, технические

^{6/} См. мероприятие h) под оперативной целью 1.2 программы работ по биоразнообразию морских и прибрежных районов (решение IV/5, приложение, раздел С).

^{7/} Рекомендация I/8, пункты 12 d) и 15.

и технологические знания местных и коренных общин, а также подходы, основанные на интересах общин и пользователей, в деятельность по сохранению и устойчивому использованию разнообразия морских и прибрежных районов. Поэтому такие экспертные знания, к которым имеется доступ через реестр экспертов по биоразнообразию морских и прибрежных районов, следует использовать с целью возможного создания реестра в помощь осуществлению программы работ по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии (соответствующие операционные цели в программе работ: 1.1, 2.1-2.5, 4.1, 6.1-6.3);

g) биологическое разнообразие лесов. Цели программы работ по биологическому разнообразию лесов включают: выявление систем традиционных лесов, оказание содействия более широкому приложению и использованию, а также расширению роли традиционных знаний в области лесов в процессе устойчивого лесопользования и совместного использования выгод на справедливой основе. Они также предусматривают выявление механизмов, которые облегчают финансирование деятельности, содействующей приложению традиционных знаний и устойчивому использованию биологического разнообразия лесов. Мероприятия в рамках данной программы работ включают разработку методик, способствующих приложению традиционных знаний, сотрудничеству в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов на всех уровнях деятельности, более эффективному распространению информации о результатах исследований и обобщенных материалов о самых передовых доступных научных и традиционных знаниях по ключевым вопросам, более глубокому пониманию роли традиционных знаний в регулировании экосистем и расширению возможностей проведения научных исследований в целях разработки и оценки вариантов применения традиционных знаний для смягчения неблагоприятных воздействий и достижения положительных результатов (соответствующие операционные цели в программе работ: 4.1, 6.1-6.3 и 10.1-10.2);

h) информация и тематические исследования. Конференция Сторон обратилась к Сторонам с настоятельной просьбой представлять в национальных докладах информацию о ходе осуществления статьи 8 j) и смежных статей; предложила правительствам, международным учреждениям, научно-исследовательским институтам, представителям коренных и местных общин и неправительственным организациям представлять результаты тематических исследований, касающихся принятых мер по осуществлению статьи 8 j) и смежных статей и могущих также служить исходной информацией для рабочих групп (соответствующие операционные цели в программе работ: 6.1-6.3, 7.1, 8.1, 9.1-9.2, 11.1, 14.1, 15.1 и 16.1);

i) указания механизму финансирования. Конференция Сторон предложила механизму финансирования рассмотреть вопрос оказания поддержки в реализации - для коренных и местных общин - проектов по созданию потенциала, связанных с поддержанием их знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, - при участии этих общин и при их предварительном обоснованном согласии (решения III/14, пункт 5 и III/5, пункт 5); поощряет Стороны (при подаче заявок механизму финансирования) рассматривать определенные проекты, связанные с осуществлением мероприятий в рамках статьи 8 j) (решение IV/9, пункт 13); в том, что касается доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, уделять особое внимание в рамках проектов в области биоразнообразия другим инициативам по совместному использованию выгод, таким как

оказание поддержки предпринимательской деятельности местных и коренных общин (решения IV/8, пункт 4 d) и IV/13, пункт 8 d)) (соответствующие операционные цели в программе работ: 1.1 и 9.1);

j) развитие взаимной поддержки и/или сотрудничества с другими конвенциями, организациями и международными учреждениями. Решения, относящиеся к правам интеллектуальной собственности (Всемирная организация интеллектуальной собственности), лесным ресурсам (Специальная межправительственная группа по лесам) и к устойчивому туризму (соответствующие операционные цели в программе работ: 2.3, 2.4, 3.1, 5.1, 7.1, 8.1, 10.1, 10.2 и 17.1).

8. При определении приоритетности задач и мероприятий предлагается учитывать следующие критерии:

a) положение дел с накоплением традиционных знаний в области биоразнообразия, т.е. выделение мероприятий, направленных на решение вопросов, связанных со знаниями, нововведениями и практикой, которым более всего грозит исчезновение;

b) мероприятия, направленные на расширение возможностей коренных и местных общин участвовать - действенным и согласованным образом - в использовании и развитии их знаний;

c) мероприятия, создающие возможности для сотрудничества или совместного выполнения целей трудовой деятельности;

d) случаи неотложной необходимости применения традиционных знаний в области биоразнообразия, т.е. здравоохранение, лесопользование и т. д.;

e) случаи самой срочной необходимости принятия мер защиты от противоправного присвоения знаний;

f) мероприятия, одобренные коренными и местными общинами;

g) мероприятия, которые могут быстро давать результаты и будут стимулировать дальнейшее осуществление программы работ;

h) мероприятия, осуществляемые как часть других программ работ в рамках Конвенции, тематических областей и сквозных вопросов.

9. Предлагается также, чтобы нормы или указания, необходимые для применения этих критериев, были основаны на рекомендациях присутствующих представителей коренных и местных общин.

Приложение
РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЗАДАЧ

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
а) <u>Элемент 1: Механизмы, основанные на участии коренных и местных общин</u>							
<u>Задача 1.</u> Расширение и укрепление (с согласия и при сотрудничестве коренных и местных общин) возможности активного вовлечения коренных и местных общин в деятельность по стимулированию более широкого применения их знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.							
1.1 Разрабатывать стратегии и руководящие принципы создания людского, организационного и других соответствующих потенциалов ^{8/}	1-2 года		Предложить Сторонам выявить потребности коренных и местных общин в создании потенциала (мероприятие 1.1.1) ^{9/}		Разработка и распространение среди коренных и местных общин и Сторон данных, рук. принципов, типовых предложений и стратегий финансирования в области	Рассмотрение стратегий и руководящих принципов и подготовка рекомендаций	Выявление и оценка существующих и новых источников финансирования (мероприятия 1.1.2 и 1.1.3) Сотрудничество с финансо-

^{8/} В целях экономии места, формулировки операционных целей и мероприятий в настоящей таблице в большинстве случаев несколько сокращены по сравнению с теми, которые приведены в документе UNEP/CBD/WG8J/1/INF/1.

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
потенциалов ^{8/}					создания потенциала (мероприятие 1.1.4)		выми механизмами и с другими компетентными учреждениями
<p><u>Задача 2.</u> Разработка механизмов и руководящих принципов в целях обеспечения более полного участия коренных и местных общин в процессах принятия решений, планирования политики, разработки и осуществления деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологических ресурсов на международном, региональном, национальном и субнациональном уровнях, включая доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, а также проектирование охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода.</p>							

^{8/} Нумерация мероприятий соответствует той, что приведена в документе UNEP/CBD/WG8J/1/INF/1.

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
2.1 Поощрять организации к вовлечению коренных и местных общин в процесс включения традиционных знаний в области биоразнообразия (ТЗОБ) ^{10/} в свои планы и программы	1-2 года		Предложить организациям привлекать коренные и местные общины к процессу включения ТЗОБ в свои планы и программы	Выявлять органы, которые извлекут пользу из участия коренных и местных общин и из их знаний (мероприятие 2.1.1)	Составление базы данных органов, которые извлекут пользу из участия коренных и местных общин и из их знаний, полученных через механизм посредничества (мероприятия 2.1.2 и 2.1.3)		

^{10/} Термин «традиционные знания в области биоразнообразия» (ТЗОБ), используемый в настоящей таблице, представляет собой укороченный вариант термина «знания, нововведения и практика коренных и местных общин, отражающие традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия».

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
2.2 Разрабатывать руководящие принципы, стимулирующие участие коренных и местных общин в процессах планирования и реализации мероприятий на национальном уровне, и критерии мониторинга такого участия	3 года		Предложить Сторонам проверить руководящие принципы и критерии и представить об этом доклад ВОНТТК (мероприятие 2.2.2)	Проверить и пересмотреть рук. принципы и критерии привлечения к работе коренных и местных общин (мероприятия 2.2.1 и 2.2.3)	Распространение рук. принципов и критериев через механизм посредничества (мероприятие 2.2.3)	Рассмотрение руководящих принципов и критериев и подготовка рекомендаций для Конференции Сторон	

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
2.3 Разрабатывать руководящие принципы секторальной и тематической интеграции ТЗОБ	3 года		Проверка Сторонами руководящих принципов и критериев (мероприятие 2.3.2); содействие их использованию (мероприятие 2.3.3)	Разработать и пересмотреть рук. принципы секторальной и тематической интеграции ТЗОБ и критерии мониторинга такой интеграции (мероприятия 2.3.1 и 2.3.3)	Распространение рук. принципов и критериев через механизм посредничества (мероприятие 2.3.3)	Рассмотрение руководящих принципов и подготовка рекомендаций для Конференции Сторон	Сотрудничество с партнерами в рамках соответствующих тематических областей и сквозных вопросов (например, Рамсарская конвенция, ФАО); возможное сотрудничество с различными учреждениями и организациями ООН (ГЭФ, ЮНКТАД/Биоторговля, ЮНЕСКО); участие коренных и местных организаций

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
2.4 Проводить обзор и совершенствовать существующие руководящие принципы выбора, создания и регулирования охраняемых районов	2-3 года		Предложить Сторонам проверить руководящие принципы и провести оценку их возможного воздействия на защиту ТЗОБ (мероприятие 2.4.3)	Обобщить рук. принципы; оценить их воздействие на защиту ТЗОБ и, по мере необходимости, пересмотреть их (мероприятия 2.4.1, 2.4.2, 2.4.3 и 2.4.4). Эти мероприятия будут также реализованы в рамках программы работ ВОНТТК (см. рекомендацию ВОНТТК IV/1 С)		Рассмотрение руководящих принципов и подготовка рекомендаций для Конференции Сторон	Всемирная комиссия по охраняемым районам, ВФП; привлечение организаций местных и коренных общин

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
2.5 Проводить научные исследования типов регулирования, используемых коренными и местными общинами в районах, требующих принятия особых мер для сохранения биоразнообразия	2-3 года			Сбор и обобщение данных о типах регулирования, применяемых коренными и местными общинами; извлечение уроков для распространения информации о них и включения их в руководящие принципы (мероприятия 2.5.1 и 2.5.2)	Распространение рук. принципов и критериев через механизм посредничества (мероприятие 2.5.2)	Изучение извлеченных уроков и подготовка рекомендаций для Конференции Сторон по руководящим принципам	Привлечение организаций местных и коренных общин
<p><u>Задача 3.</u> Составление реестра экспертов из коренных и местных общин (и соответствующей базы данных) в целях получения консультаций по аспектам осуществления статьи 8 j) и связанных с ней статей.</p>							

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
3.1 Создать реестр экспертов из коренных и местных общин	2 года непрерывно		Предложить выдвижение кандидатур для включения в реестр и выявить, как лучше всего находить их и включать в реестры экспертов из коренных и местных общин (мероприятие 3.1.1)		Составление реестра и распространение его через механизм посредничества (мероприятие 3.1.1). Осуществляется в рамках текущей деятельности (см. UNEP/CBD/-SBSTTA/5/15)		Изучение возможности создания общего реестра партнеров КБР или объединения реестров для облегчения доступа к ним (мероприятие 3.1.2). Консультации с партнерами КБР, как ФАО, ВОИС, ВТО/Совет ТРИПС, СИТЕС, Комиссия по правам человека, МОТ, Рамсарская конвенция и конвенция по борьбе с опустыниванием

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
<p>b) <u>Элемент 2: Положение дел и тенденции, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений.</u></p> <p><u>Задача 4. Подготовка сводного доклада о положении дел и тенденций на текущий момент, касающихся знаний, нововведений и практики коренных и местных общин.</u></p>							
4.1 Подготовить форму представления докладов по секторам	2 года		Запросить доклады с охватом всех тематических областей и сквозных вопросов (мероприятие 4.1.2)	Разработка проекта формы представления докладов по секторам (мероприятие 4.1.1)			Участие носителей традиционных знаний в области биоразнообразия и консультантов в деятельности соответствующих секторов биоразнообразия. Обеспечение вклада со стороны других соответствующих учреждений и конвенций

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
<p>с) <u>Элемент 3: Традиционные, свойственные местной культуре методы сохранения и устойчивого использования.</u></p> <p><u>Задача 5.</u> Разработка руководящих принципов, обеспечивающих уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики, а также более широкое их применение.</p>							
5.1 Разработать руководящие принципы, содействующие уважению, сохранению и поддержанию традиционных методов, свойственных местной культуре, и других традиционных знаний в области биоразнообразия	2-3 года		Предложить разработку и представление тематических исследований (мероприятие 5.1.2)	Подготовка руководящих принципов проведения тематических исследований (мероприятие 5.1.1)		Рассмотрение руководящих принципов и подготовка рекомендаций для Конференции Сторон	Сотрудничество, в частности, с ФАО, КГМИОСХ, Конвенцией по борьбе с опустыниванием, Рамсарской конвенцией

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
<p><u>Задача 6.</u> Разработка ряда руководящих принципов и норм в целях упрочения основы комплементарного использования традиционных и других форм знаний для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом той роли, которую традиционные знания могут играть в осуществлении экосистемного подхода, в сохранении <i>in situ</i>, в области таксономии, в проведении мониторинга биоразнообразия и оценок экологического воздействия на окружающую среду во всех секторах наличия биоразнообразия.</p>							
6.1 Содействовать развитию четкого понимания сферы применения традиционных знаний в области биоразнообразия	1-2 года			Обобщать соответствующую информацию и определять ключевые условия, связанные с ТЗОБ (мероприятие 6.1.1)		Рассмотрение обобщенных материалов и подготовка рекомендаций для Конференции Сторон	Привлечение местных и коренных общин и соответствующих организаций

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
6.2 Подготовить обобщенный материал по тематическим исследованиям и другой соответствующей информации, рассматривающим комплементарное использование традиционных и других форм знаний	2-3 года		Призвать к проведению тематических исследований по комплементарному использованию знаний (мероприятие 6.2.1)	Обобщать тематические исследования и соответствующую информацию (мероприятие 6.2.1)		Рассмотрение обобщенных материалов и рекомендаций для Конференции Сторон	

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
6.3 Разработать методы выявления и оценки методов неустойчивого использования биоразнообразия коренными и местными общинами	2-3 года		Призвать к проведению тематических исследований (мероприятие 6.3.1)	Выявлять, обобщать информацию о традиционном использовании биоразнообразия, которое может считаться неустойчивым; предлагать пути превращения его в устойчивое (мероприятия 6.3.1 и 6.3.2)		Рассмотрение оценок, проведенных ВОНТТК, и его методов, и подготовка рекомендаций для Конференции Сторон	Привлечение местных и коренных общин
<p><u>Задача 7.</u> Разработка руководящих принципов и предложений по созданию национальных систем стимулирования коренных и местных общин в целях сохранения и поддержания их традиционных знаний, нововведений и практики и применения таких традиционных знаний, нововведений и практики в национальных стратегиях и программах, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.</p>							

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
7.1 Выявить инициативы, способствующие накоплению и использованию традиционных знаний, и случаи подавления таких инициатив	1-2 года				Обобщение тематических исследований по мерам стимулирования (мероприятия 7.1.1 и 7.1.2). См. также документ UNEP/CBD/COP-5/15	Разработка руководящих принципов разумного использования мер стимулирования (мероприятие 7.1.3)	Сотрудничество с МСОП, Организацией экономического сотрудничества и развития
<p><u>Задача 8.</u> Разработка - в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии - руководящих принципов, содействующих репатриации информации, включая материальное и нематериальное имущество, относящееся к местной культуре, чтобы способствовать восстановлению традиционных знаний по биологическому разнообразию.</p>							

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
8.1 Разработать руководящие принципы относительно мер репатриации традиционных знаний	2-3 года		Предложить представление материалов, касающихся политики, практики и примеров репатриации (мероприятие 8.1.2)		Разработка базы данных об учреждениях, располагающих информацией о ТЗОБ (мероприятие 8.1.1)	Разработка рук. принципов, подробно излагающих надлежащие межправительственные, организационные и правовые меры по репатриации информации (мероприятие 8.1.3)	Сотрудничество с ВОИС

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
d) <u>Элемент 4. Справедливые условия совместного использования выгод.</u>							
<u>Задача 9.</u> Разработка руководящих принципов и механизмов, обеспечивающих носителям традиционных знаний справедливые условия совместного использования выгод от (более широкого) применения их знаний.							
9.1 Разработать руководящие принципы создания справедливых условий совместного использования выгод, полученных от применения ТЗОБ	1-2 года					Подготовка руководящих принципов и рекомендаций для Конференции Сторон (мероприятия 9.1.1 по 9.1.3)	Сотрудничество с финансовыми механизмами в целях разработки рук. принципов финансирования проектов

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
9.2 Определить эффективность совместного использования выгод на справедливой основе	1-2 года					Обзор контрактов и проектов типовых контрактов в целях подготовки рекомендаций для Конференции Сторон (мероприятия 9.2.1 и 9.2.2)	

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
<p>е) <u>Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение.</u></p> <p><u>Задача 10.</u> Разработка механизмов, облегчающих обмен информацией о традиционных знаниях в области биоразнообразия, нововведениях и практике, и ее распространение при широком участии и согласии носителей/обычных владельцев традиционных знаний.</p>							
10.1 Изучить вопрос о возможности создания реестра и представление доклада по этому вопросу	1-2 года				Анализ существующих и предлагаемых реестров, имеющих отношение к ТЗОБ, выявление центров, в которых ТЗОБ уже готовы к распространению, и представление доклада на эту тему (мероприятие 10.1.1)	Рассмотрение доклада и подготовка рекомендаций для Конференции Сторон	Сотрудничество с ВОИС

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
					Выявление центров и учреждений, в которых ТЗОБ уже готовы к распространению (мероприятие 10.1.3); анализ тематических исследований и внесение предложений, относительно методов создания реестров или хранилищ ТЗОБ (мероприятия 10.1.1 и 10.1.2)	Рассмотрение проведенного анализа и предлагаемых методов в целях подготовки рекомендаций для Конференции Сторон	Сотрудничество с ВОИС

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
10.2 Разработать руководящие принципы обмена информацией и ее распространения	2-3 года				Оценка возможностей и уместности механизма посредничества в рамках Конвенции с точки зрения обмена информацией с коренными и местными общинами и ее распространения (мероприятие 10.2.1)	Рассмотрение оценки, проведенной Исполнительным секретарем, и другой соответствующей информации и формулирование рук. принципов обмена информацией и ее распространения	

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
<p><u>Задача 11.</u> Выявление, обобщение и анализ – при консультациях с коренными и местными общинами - действующих и обычных кодексов этичного поведения в качестве руководства для разработки типовых кодексов этичного поведения при проведении научных исследований, реализации доступа к генетическим ресурсам, использовании и регулировании информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и обмена ею в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.</p>							
11.1 Разработать типовые кодексы поведения при проведении научных исследований, реализации доступа к генетическим ресурсам и регулировании ТЗОБ	2-3 года				Обобщение ключевых принципов и проектов типовых кодексов поведения на основе тематических исследований и проведение консультаций с коренными и местными общинами (мероприятия 11.1.1 по 11.1.4)	Рабочая группа рассмотрит типовые кодексы в целях подготовки рекомендаций для Конференции Сторон	
<p><u>Задача 12.</u> Разработка стратегии для повышения осведомленности общественности о важном значении традиционных знаний и биологического разнообразия для глобальной выживаемости, о роли коренных и местных общин в поддержании биологического разнообразия и о международных соглашениях, целью которых является защита и укрепление коренных и местных общин.</p>							

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
12.1 Содействовать повышению осведомленности общественности	2-3 года		Призвать к планированию курсов, программ и проектов с включением в них ТЗОБ, к подготовке материалов по повышению осведомленности общественности и к оказанию поддержки существующим и новым учреждениям коренных и местных общин в области науки, образования, развития и исследований (мероприятия 12.1.1, 12.1.2 и 12.1.4)		Предложения о сдаче рекламных материалов и распространение их через механизм посредничества (мероприятие 12.1.3)		Совместно с представителями коренных и местных общин и при обоснованном согласии носителей традиционных знаний; ЮНЕСКО

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
<p>f) <u>Элемент 6: Элементы мониторинга.</u></p> <p><u>Задача 13.</u> Разработка в сотрудничестве с коренными и местными общинами критериев и индикаторов в целях оказания содействия Сторонам в проведении оценки выполнения ими статьи 8 j) и соответствующих положений в международном, региональном, национальном и субнациональном масштабах, а также для мониторинга - как доступа к генетическим ресурсам на территориях населенных и/или используемых коренными и местными общинами, так и как доступа к их традиционным знаниям в области биоразнообразия и использования.</p>							
13.1 Разработать руководящие принципы оценки воздействий на процесс поддержания ТЗОБ	3 года			Разработка руководящих принципов (включая критерии и индикаторы) оценки и мониторинга экономических, социальных и экологических воздействий на ТЗОБ (мероприятие 13.1.1).	Распространение проекта рук. принципов через механизм посредничества и получение откликов	Рабочая группа проведет обзор и оценку и подготовит рекомендации по рук. принципам для Конференции Сторон	
<p><u>Задача 14.</u> Разработка руководящих принципов и рекомендаций для проведения оценок стратегических, экологических и социальных последствий реализации любых предлагаемых строительных проектов на землях или в акваториях, населенных или используемых коренными и местными общинами, в полной мере учитывающих как участие этих общин в процессе проведения оценок, так и соответствующие традиционные знания в области биоразнообразия, которыми они владеют.</p>							

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
14.1 Разработать руководящие принципы привлечения коренных и местных общин к оценке воздействий на земли и акватории, которые они населяют или используют	3 года		Предложить Сторонам провести проверку руководящих принципов (мероприятие 14.1.3).	Проведение теоретического анализа и составление обобщенных материалов по соответствующим тематическим исследованиям и другой информации по оценке воздействий (мероприятие 14.1.1); подбор данных о соответствующих ТЗОБ, связанных с оценкой воздействий (мероприятие 14.1.2); разработка руководящих принципов оценки воздействий (мероприятие 14.1.3).	Распространение тематических исследований и рук. принципов через механизм посредничества (мероприятие 14.1.3).	Проведение обзора и подготовка рекомендаций для Конференции Сторон	Сотрудничество с местными и коренными общинами, Международной ассоциацией по оценке воздействий и с другими соответствующими организациями

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
<u>Задача 15.</u> Разработка применимых в международном масштабе норм и руководящих принципов по представлению сообщений о противоправном присвоении традиционных знаний и по предотвращению подобных актов.							

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
15.1 Сообщать о случаях противоправного присвоения традиционных знаний	2 года		Просить о представлении тематических исследований и соответствующей информации	.		Проведение анализа тематических исследований и другой информации о заявленных актах незаконного присвоения ТЗОБ и природных ресурсов коренных и местных общин (мероприятие 15.1.1); разработка норм и рук. принципов сообщения о таких актах и их предотвращения (мероприятие 15.1.2)	Сотрудничество с ВОИС

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
g) <u>Элемент 7. Правовые элементы.*</u>							
<u>Задача 16.</u> Подготовка для национального законодательства ряда проектов руководящих принципов, касающихся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений и включающих в свои определения разработку ключевых терминов и концепций.							

* В соответствии с пунктом 1а) решения IV/9 вопрос правовых элементов следует рассматривать в приоритетном порядке.

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
16.1 Провести анализ национальных законодательств, тематических исследований и другой информации, относящихся к осуществлению статьи 8 j)	2 года	Срочно		Разработать ключевые условия и концепции, связанные с ТЗОБ (мероприятие 16.1.2)		Проведение анализа с учетом элементов, перечисленных в мероприятии 16.1.1 информационного документа; разработка ключевых условий и концепций касательно ТЗОБ (мероприятие 16.1.2); разработка критериев мониторинга выполнения статьи 8j) и эффективности ее выполнения (мероприятие 16.1.3); подготовка руководящих принципов для национального законодательства относительно осуществления статьи 8j) (мероприятие 16.1.4)	/...

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
<p><u>Задача 17.</u> Учреждение межведомственной целевой группы для проведения обзора деятельности и выработки рекомендаций по разработке правовых и других соответствующих форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.</p>							
17.1 Учредить межведомственную целевую группу по статье 8 j)	2 года	Срочно			<p>Пригласить соответствующие учреждения и представителей организаций коренных и местных общин (мероприятие 17.1.1);</p> <p>Определить круг полномочий (мероприятие 17.1.2);</p> <p>Созывать совещания (мероприятие 17.1.3)</p>		<p>Консультации, в частности, с ВОИС, ВОЗ, Комиссией по правам человека, ЮНКТАД, МОТ, ЮНЕСКО и т. д.</p>

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8j)</u>	<u>Прочее</u>
<p><u>Задача 18.</u> Разработка руководящих принципов, которые окажут содействие государствам в учреждении правовых структур, включая системы <u>sui generis</u>, обеспечивающих признание, сбережение и гарантирующих полную защиту культурного наследия, обычного права, нововведений и традиционных знаний коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов.</p>							
18.1 Выявить, проанализировать и оценить действующие режимы прав интеллектуальной собственности и предложить альтернативы	1-2 года	Срочно				Выявление, анализ и оценка режимов ПИС, включая системы <u>sui generis</u> (мероприятие 18.1.1); предложение поправок к действующим формам защиты ПИС, альтернативных средств защиты ТЗОБ (мероприятие 18.1.2)	Сотрудничество с ВОИС

<u>Операционная цель/результаты</u>	<u>Сроки</u>	<u>Приоритеты</u>	<u>Мероприятия и возможности для развития сотрудничества</u>				
			<u>Конференция Сторон</u>	<u>ВОНТТК</u>	<u>Исполнительный секретарь</u>	<u>Рабочая группа по статье 8 j)</u>	<u>Прочее</u>
18.2 Разработать нормы и руководящие принципы создания механизмов юридического признания обычных систем защиты и внутреннего регулирования ТЗОБ	2-3 года	Срочно	Предложить Сторонам провести проверку руководящих принципов		Распространение руководящих принципов через механизм посредничества	Разработка норм и рук. принципов для механизмов юридического признания обычных систем защиты и внутреннего регулирования ТЗОБ (мероприятие (18.2.1))	